

ܬܘܡܘܙ .ܒܬ.

tomuz .bt. - July 2009 - Juillet 2009

ܡܫܒܬܐ šabto Sabbath (Saturday) (Samedi)	ܨܘܘܒܬܐ 'roovto Eve (Friday) (Vendredi)	ܡܫܘܒܬܐ hamšo všabo 5 th of the week (Thursday) (Jeudi)	ܐܘܨܬܐ arb'o všabo 4 th of the week (Wednesday) (Mercredi)	ܬܘܠܘܨܐ tlošo všabo 3 rd of the week (Tuesday) (Mardi)	ܬܘܪܝܐ trên bšabo 2 nd of the week (Monday) (Lundi)	ܡܘܨܒܬܐ hađ bšabo 1 st of the week (Sunday) (Dimanche)
ܩ 4	ܦ 3	ܥ 2	ܩ 1			
ܩ 11	ܦ 10	ܥ 9	ܩ 8	ܩ 7	ܩ 6	ܩ 5
ܩ 18	ܦ 17	ܥ 16	ܩ 15	ܩ 14	ܩ 13	ܩ 12
ܩ 25	ܦ 24	ܥ 23	ܩ 22	ܩ 21	ܩ 20	ܩ 19
	ܩ 31	ܦ 30	ܥ 29	ܩ 28	ܩ 27	ܩ 26

ܕܘܡܘܨܒܬܐ ܕܘܨܬܐ ܕܘܨܬܐ ܕܘܨܬܐ ܕܘܨܬܐ ܕܘܨܬܐ ܕܘܨܬܐ ܕܘܨܬܐ



toovoné ahé çamsavkee — ܬܘܘܘܢܐ ܐܗܘܐ ܕܥܡܫܘܒܝܟܝܢ

The Blessed Brothers of Massabki
Les bienheureux frères de Massabki

5. Fifth Sunday after Pentecost.
5. Cinquième dimanche après la Pentecôte.

ܗܘܐ . ܫܒܥܝܢ ܚܘܨܝܢܐ ܕܦܢܬܝܩܘܨܝܝܐ
ܩܘܠܝܥܘܨܝܝܐ
h. ḥaḍ ḥmeešoyo ḏvoṯar pènṯeqoṣṯee

12. Sixth Sunday after Pentecost.
12. Sixième dimanche après la Pentecôte.

ܕܘܒܝܢܝܢܐ . ܫܒܥܝܢ ܚܘܨܝܢܐ ܕܦܢܬܝܩܘܨܝܝܐ
ܩܘܠܝܥܘܨܝܝܐ
yb. ḥaḍ bšabo šṯeeṯoyo ḏvoṯar pènṯeqoṣṯee

19. Seventh Sunday after Pentecost.
19. Septième dimanche après la Pentecôte.

ܕܘܒܝܢܝܢܐ . ܫܒܥܝܢ ܚܘܨܝܢܐ ܕܦܢܬܝܩܘܨܝܝܐ
ܩܘܠܝܥܘܨܝܝܐ
yṯ. ḥaḍ bšabo šveeʿoyo ḏvoṯar pènṯeqoṣṯee

26. Eighth Sunday after Pentecost.
26. Huitième dimanche après la Pentecôte.

ܕܘܒܝܢܝܢܐ . ܫܒܥܝܢ ܚܘܨܝܢܐ ܕܦܢܬܝܩܘܨܝܝܐ
ܩܘܠܝܥܘܨܝܝܐ
kw. ḥaḍ bšabo ṯmeenoyo ḏvoṯar pènṯeqoṣṯee



mort mareena – **ܡܘܪܬܐ ܡܪܝܢܐ**

St. Marina
Ste. Marina

<p>10. Three Maronite Martyrs of Massabki. 10. Les trois martyrs Maronites de Massabki.</p>	<p>ܕ. ܠܟܕܐ ܡܘܩܘܘܬܐ ܡܡܥܘܟܘܬܐ ܡܘܩܘܬܐ y. tloṯo sohdé msavkeeyoyé</p>
<p>11. St. Benedict 11. St. Benoît</p>	<p>ܟܪ. ܡܘܨܝܢ ܕܢܒܝܗ ya. mor breeḳo</p>
<p>15. Kyriakos the Child and Yolitta his Mother, Martyrs. 15. Cyriaque l'enfant et Juliette sa mère, martyrs.</p>	<p>ܩܝܪܝܐܩܘܘܘܫ ܕܝܘܠܝܬܐ ܕܡܘܩܘܘܬܐ ܝܗ. ܩܝܪܝܐܩܘܘܫ ܕܝܘܠܝܬܐ ܡܘܩܘܘܬܐ y. quryaqos ṭalyo wyooleeti èmèh sohdé</p>
<p>16. The Scapular of My Lady of Mount Carmel. 16. Le scapulaire de Ma Dame du mont Carmel.</p>	<p>ܩܝܪܝܐܩܘܘܘܫ ܕܡܘܩܘܘܬܐ ܕܡܘܨܝܢ ܕܢܒܝܗ ܕܢܒܝܗ yw. naḥto ḏmort ḏṭur karmèlo</p>
<p>17. St. Marina the Nun of Qenoubine. 17. Ste. Marina moniale de Qenoûbîn.</p>	<p>ܡܘܩܘܘܬܐ ܕܡܘܨܝܢ ܕܡܘܩܘܘܬܐ ܕܩܝܢܘܒܝܢ ܕܩܝܢܘܒܝܢ yz. mort mareena dayroyto ḏqènoovin</p>



mor šarbèl – **ܡܘܪ ܫܪܒܝܠ**

St. Sharbel
St. Charbel

20. Elias the Prophet 20. Le prophète Élie	ܟܝܢܐ . ܐܠܝܐܫܐ ܢܒܝܐ k. èleeyo nveeyo
22. St. Nuhro the Martyr 22. St. Nuhro martyr	ܟܒܐ . ܡܘܪܝܢܐ ܢܘܗܪܐ ܫܘܚܕܐ kb. mor nuhro sohdo
22. St. Mary Magdalene 22. Ste. Marie Magdalen	ܟܒܐ . ܡܘܪܝܢܐ ܡܘܪܝܢܐ ܡܘܪܝܢܐ kb. mort maryam magedloyto
23. St. Sharbel 23. St. Charbel	ܟܓܐ . ܡܘܪܝܢܐ ܫܪܒܝܠ kg. mor šarbèl
24. Christina the Martyr of Tyre. 24. Christine martyre de Tyr.	ܟܕܐ . ܟܪܝܫܬܝܢܐ ܫܘܚܕܐ ܕܫܘܪ kd. kristeena sohèto ḏsur
27. Pantaleon the Martyr, also know as St. Asia. 27. Pantaléon le martyr, également connu comme St. Asie.	ܟܙܐ . ܩܝܠܝܐܟܝܡܘܢܐ ܫܘܚܕܐ ܐܘܟܝܐ ܡܘܪܝܢܐ ܐܫܝܐ kz. panțalêmon sohdo awkiř mor aseeya



sohdé — **ܣܘܚܕܝܐ**
 Martyrs
 Martyrs

28. The Sixth Ecumenical Council. The third of the councils held in Constantinople (680)
 28. Le sixième concile œcuménique. Le troisième des conciles qui ont eu lieu à Constantinople (680)

ܠܗܘܢܗܘܢ ܘܗܘܢܗܘܢ ܘܗܘܢܗܘܢ
ܘܗܘܢܗܘܢ ܘܗܘܢܗܘܢ ܘܗܘܢܗܘܢ
ܘܗܘܢܗܘܢ ܘܗܘܢܗܘܢ ܘܗܘܢܗܘܢ
 (ܐܘܩ) kh. soonondos teevêloyto
 šteeŕoyto. whi ŕleeŕoyto
 dsoonondu dāhway
 bqustānēenopolis (trp)

31. Our Fathers the Martyrs and the Righteous. Three hundred and Fifty Monks of Our Father St. Morun Head of the Convents.
 31. Nos pères les martyrs et les Droits. Trois cent cinquante moines de notre père St. Morun chef des Couvents.

ܘܗܘܢܗܘܢ ܘܗܘܢܗܘܢ ܘܗܘܢܗܘܢ
ܘܗܘܢܗܘܢ ܘܗܘܢܗܘܢ ܘܗܘܢܗܘܢ
ܘܗܘܢܗܘܢ ܘܗܘܢܗܘܢ ܘܗܘܢܗܘܢ
 la. avohoŕan sohdé wqadeeshé
 ŕloŕ mo wħamšin dayroyé
 dāvun mor morun riš dayroŕo